

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Letteratura inglese + Lingua e Traduzione Inglese
Anno Accademico	2019-2020
Corso di studio	Scienze storiche e della Documentazione storica LM-84 Scienze storiche
Crediti formativi	6+6
Denominazione inglese	English Literature + English Language and Translation
Frequenza	La frequenza è disciplinata dal regolamento didattico del corso: https://www.uniba.it/corsi/scienze-storiche/presentazione-del-corso/regolamento-del-corso
Lingua di erogazione	italiano

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo Mail
	Stefano Bronzini Elisa Fortunato	stefano.bronzini@uniba.it elisa.fortunato@uniba.it

Dettaglio credi formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	Attività formative affini o integrative	L-LIN/10 L-LIN/12	6 6

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	I semestre (Letteratura inglese) e II semestre (Lingua e traduzione inglese)
Anno di corso	II
Modalità di erogazione	Didattica frontale, seminari ed esercitazioni

Organizzazione della didattica	
Ore totali	300
Ore di corso	84
Ore di studio individuale	216

Calendario	
Inizio attività didattiche	1 ottobre 2019 e 2 marzo 2020
Fine attività didattiche	20 dicembre 2019 e 29 maggio 2020

Syllabus	
Prerequisiti	Soddisfacente conoscenza della storia letteraria italiana e buona capacità di lettura e interpretazione dei testi letterari. Conoscenza dei caratteri essenziali di almeno una cultura letteraria europea. Nozioni di lingua inglese.

Risultati di apprendimento previsti	<p><i>Conoscenza e capacità di comprensione:</i> si auspica che lo studente abbia acquisito una approfondita conoscenza degli specifici processi culturali, delle tematiche, dei generi letterari e dei testi analizzati durante il corso e che sia in grado di leggerli in relazione al più vasto contesto culturale europeo. Ci si aspetta, inoltre, che lo studente abbia acquisito gli strumenti linguistici essenziali per la comprensione e la traduzione di un testo in lingua inglese, oltre a nozioni storiche e teoriche sulla traduzione letteraria.</p> <p>Ci si aspetta, infine, che lo studente sappia valutare le relazioni e le connessioni degli studi storici con le altre scienze umane e sia in grado di lavorare in contesti interdisciplinari</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</i> si auspica che lo studente abbia acquisito una attenta metodologia critica e che sia in grado di applicare la conoscenza dei contesti e delle metodologie interpretative a un'autonoma analisi dei testi proposti. Si auspica, inoltre, che lo studente sia in grado di descrivere le traduzioni dei testi in programma e il contesto storico e culturale in cui sono state prodotte. <p><i>Autonomia di giudizio:</i> Capacità di discernere tra gli strumenti bibliografici e di applicare anche a testi non analizzati durante il corso un'attenta metodologia di analisi critica.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Abilità comunicative:</i> Acquisizione di un linguaggio e di una terminologia appropriati che consentano l'efficace argomentazione, scritta e orale, dei risultati di una personale analisi o ricerca. Lo studente dovrà inoltre dimostrare di sapersi orientare di fronte a un testo in lingua inglese. <p><i>Capacità di apprendere:</i> si auspica che le conoscenze e le competenze acquisite comportino uno sviluppo delle capacità di apprendimento.</p>
Contenuti di insegnamento	Attraverso la lettura integrale di testi narrativi, saggistici o poetici e il ricorso a una mirata bibliografia critica, il corso si propone di fornire una conoscenza approfondita di uno specifico periodo della letteratura inglese moderna e contemporanea.

Programma	
Testi di riferimento	
	<p>Modulo di Letteratura inglese – Bronzini (I semestre)</p> <p>Testi W. Shakespeare, <i>Riccardo III</i>, Garzanti (ed. consigliata) J. Swift, <i>I Viaggi di Gulliver</i>, Feltrinelli (ed. consigliata) E.M. Forster, <i>Passaggio in India</i>, Mondadori</p> <p>S. Greenblatt, <i>Il tiranno. Shakespeare e l'arte di rovesciare i dittatori</i>, Rizzoli I. Watt, <i>Le origini del romanzo borghese</i>, Bompiani.</p> <p>Ulteriori informazioni riguardo ai materiali didattici saranno fornite all'inizio del corso.</p> <p>Bibliografia critica consigliata E. Auerbach, <i>Mimesis</i>, Einaudi W. Benjamin, <i>Angelus Novus</i>, Einaudi I. Calvino, <i>Lezioni americane</i>, Mondadori G. Celati, <i>Finzioni occidentali</i>, Einaudi. R. Loretelli, <i>L'invenzione del romanzo</i>, Laterza G. Mazzoni, <i>Teoria del romanzo</i>, Il Mulino</p> <p>Modulo di Lingua e Traduzione inglese (Dott.ssa Fortunato) Il secondo semestre</p> <p>Lawrence Venuti, <i>L'invisibilità del traduttore. Una storia della traduzione</i>, Armando Editore.</p> <p>Aldous Huxley, <i>Il Mondo Nuovo – Ritorno al Mondo Nuovo</i>, Mondadori</p> <p>Aldous Huxley, <i>L'isola</i>, Oscar Mondadori.</p> <p>Vita Fortunati, <i>Huxley - Una società ecologica e pacifista</i>, Jaca Book.</p> <p>Le dispense di materiali didattici di:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. teoria della traduzione contemporanea, 2. teoria del saggio come genere letterario 3. Silloge di saggi Aldous Huxley da tradurre <p>saranno accessibili alla pagina della docente (http://www.uniba.it/docenti/fortunato-elisa) nella sezione 'materiali didattici'.</p> <p>Ulteriori informazioni riguardo ai materiali didattici saranno fornite all'inizio del corso.</p>

	<p>Letture consigliate:</p> <p>Alfonso Berardinelli, <i>La forma del saggio</i>, Marsilio</p> <p>Chiara Battisti, <i>Civiltà come manipolazione, cultura come redenzione in «Brave New World» e «Metropolis»</i>, Longo angelo</p> <p>Stefano Manferlotti, <i>Invito alla lettura di Huxley</i> Mursia (reperibile in biblioteca)</p>
<p>Note ai testi di riferimento</p>	<p>Per il modulo di Letteratura inglese:</p> <p>Gli studenti NON frequentanti dovranno scegliere tre letture critiche tra quelle consigliate.</p> <p>Gli studenti che intendono sostenere l'esame come corso singolo dovranno leggere e commentare i testi in originale e scegliere tre letture critiche tra quelle consigliate.</p> <p>Per il modulo di Lingua e traduzione inglese:</p> <p>Le letture indicate nella bibliografia critica consigliata costituiscono un possibile approfondimento per gli studenti frequentanti e un sostegno ai testi in programma per gli studenti non frequentanti.</p>
<p>Metodi didattici</p>	<p>Seminari.</p> <p>Letture, interpretazione e analisi critica dei testi letterari in programma.</p> <p>Apprendimento finalizzato alla lettura, interpretazione e traduzione critica dei saggi in programma.</p>
<p>Metodi di valutazione</p>	<p>Per il modulo di Letteratura inglese:</p> <p>Esame finale orale.</p> <p>Il calendario degli esami è pubblicato sul sito del Corso di Laurea e su Esse3. https://www.uniba.it/corsi/scienze-storiche/appelli-e-commissioni-desame-scienze-storiche Per iscriversi all'esame, è obbligatorio utilizzare il sistema Esse3.</p> <p>Per il modulo di Lingua e traduzione inglese:</p> <p>Esame scritto a fine corso. Esame orale nelle date d'appello.</p> <p>Il calendario degli esami è pubblicato sul sito del Corso di Laurea e su Esse3 https://www.uniba.it/corsi/scienze-storiche/appelli-e-commissioni-desame-scienze-storiche Per iscriversi all'esame, è obbligatorio utilizzare il sistema Esse3.</p>
<p>Criteri di valutazione</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Per valutare il grado di <i>Conoscenza</i> e <i>capacità di comprensione</i>, si prenderà in esame l'acquisizione da parte dello studente di adeguati strumenti d'analisi critica, di adeguati strumenti linguistici, e di nozioni di teoria e pratica della traduzione..

	<ul style="list-style-type: none"> • Per la valutazione del livello di <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> raggiunto, si prenderà in esame la capacità di applicare adeguati strumenti di analisi critica allo studio dei testi in programma e di descrivere le caratteristiche delle traduzioni proposte. • Per la valutazione del livello di <i>Autonomia di giudizio</i>, si terrà conto della capacità di dialogare con una ampia bibliografia critica, di individuare un autonomo percorso di analisi dei testi in programma, e di descrivere da un punto di vista linguistico e culturale le traduzioni letterarie analizzate. • Per la valutazione del livello di <i>Abilità comunicative</i>, si terrà conto della capacità espressive e argomentative dello studente e della proprietà di linguaggio esercitata. • Per la valutazione del livello di <i>Capacità di apprendere</i>, si terrà conto della capacità di comprensione dei testi in programma e dell'acquisizione di strumenti metodologico-critici che possano essere applicati anche ad altri contesti.
Altro	<p>Il corso è strutturato in due moduli: da 6 crediti ciascuno:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Letteratura inglese, Prof. Stefano Bronzini, I semestre 2. Lingua e Traduzione inglese, Prof.ssa Elisa Fortunato, II semestre <p>Gli orari di ricevimento sono pubblicati sulla pagina dei docenti sul sito del Dipartimento. Gli orari possono subire variazioni. Gli studenti sono pregati di verificare alla pagina docente avvisi ed eventuali variazioni di orario.</p> <p>https://www.uniba.it/docenti/bronzini-stefano https://www.uniba.it/docenti/fortunato-elisa</p>